

中國新音樂家叢書

林聲翕傳

附

林聲翕特藏
及作品手稿目錄

劉靖之著

大學亞洲研究中心
大學圖書館

中國新音樂家叢書

林聲翕傳

附

林聲翕特藏
及作品手稿目錄

劉靖之著

香港大學亞洲研究中心
香港大學圖書館

The "New Musicians of China" Series No. 1
The University of Hong Kong Libraries Publication Series No. 13

Author: Liu Ching-chih
Appendix I compiled by Liu Ching-chih
Appendix II compiled by Y. C. Wan
Appendix III compiled by Liu Ching-chih & Y. C. Wan

Centre of Asian Studies Occasional Papers and Monographs No. 138
General Editor: Wong Siu-lun

The Centre of Asian Studies is established to provide a focal point for the activities of The University of Hong Kong in the areas of East, South and Southeast Asia; research assistance to scholars in these fields and with special reference to Hong Kong; and physical and administrative facilities for research, seminars and conferences dealing with both traditional and modern aspects of Asian Studies.

Printed by Friendship Printing Co. Ltd.
316 Kwun Tong Road, Flat B, 1/F, Kowloon

Copyright by The University of Hong Kong, September 2000
ISBN 962-8269-24-0

HK\$140.00

本書香港大學圖書館捐助部份出版費用，特此鳴謝。

“林聲翕傳——附林聲翕特藏與作品手稿目錄”

香港大學亞洲研究中心“新音樂家叢書”之一
香港大學圖書館叢刊之十三

作者：劉靖之
設計：葉燕玲

香港大學亞洲研究中心
香港大學圖書館

和記印刷有限公司
九龍官塘道316號1樓B座

2000年9月香港第一次版第一次印刷
版權所有 請勿翻印

序 一

《林聲翕傳—附林聲翕特藏與作品手稿目錄》是香港大學亞洲研究中心與香港大學圖書館攜手合作的一本書，既是學術專著，也是圖書館叢書。

《林聲翕傳》的成書過程是這樣的。一九九一年七月中，在離港去歐洲前的傍晚，到港中醫院探望林聲翕先生，那時林先生已失去了知覺，與林夫人羅愛珍女士與林先生的女兒仙韻女士談了幾句。仙韻女士提及林先生有不少手稿和書籍，需要找個適當的機構來收藏，我建議林夫人和仙韻女士，可向香港大學圖書館查詢，該館的“特藏部”應有興趣接收這批手稿和文獻。

九月中回港後，與仙韻女士聯絡，安排林夫人和仙韻女士與港大圖書館特藏部負責人尹耀全先生見面，參觀了港大圖書館，包括特藏部，並且談了些細節。林夫人和仙韻女士回去與親人商量之後，決定將林先生所有的手稿和文獻捐贈香港大學圖書館，並命名為“林聲翕手稿和文獻特藏”，供學者專家研究之用。

林聲翕先生生前的寓所位於旺中帶靜的何文田太平道，除了手稿、照片、書籍、文件、錄音等外，幾乎沒有甚麼貴重物件，反映林先生窮一生精力，獻身音樂文化與音樂教育。林夫人說，林先生喜愛攝影，擁有六部照相機，照片也特別多，從抗戰時期到一九九一年訪問北京中央音樂學院期間，拍下了許多具歷史意義的照片，若能把這些照片附上解說，編纂出版，將是一本內容豐富的中國新音樂圖片史。問題是照片裏的人物有待辨認，大半世紀之後，不少人散居各地，也有不少人經已作古。林夫人還說，林先生在創作時，習慣撰寫大綱，這些筆記對了解林先生的作品應有幫助。林先生的手稿相當多，而且整潔美觀。

仙韻女士告訴我說，她父親藏有不少珍貴的絕版樂譜。書架上有一套五冊的《格洛夫音樂與音樂家辭典》，一九四八年出的第四版。在英國牛津一家書店裏，曾見到一套兩冊的第二版，索價一百六十英鎊，合起約港幣兩千元。這本辭典於一九八〇年重印一套二十冊的第五版。從《格洛夫音樂與音樂家辭典》的五度再版，可知道音樂研究的發展是相當迅速的。

林先生遺留下來的文稿文獻相當豐富，而且有條不紊，分門別類，若能予以整理，編纂目錄，將有利於研究工作。由於林先生去世得有點突然，家人完全沒有心理準備，待林先生的身後事辦妥後，林夫人與仙韻女士需要處理林先生的大量手稿、書籍、信件、相片、筆記、剪報、音樂會節目表等等。一九九一年七月十四日林先生去世，十一月初，林先生的文稿文獻即由香港大學圖書館特藏部接收。一九九一年十二月中，我開始到圖書館特藏部，整理林先生的樂譜手稿，將手稿編入管弦樂、歌劇、器樂、筆記、文件、剪報等類。從數量上說，特藏以樂譜手稿和信件為主，相片、筆記和剪報為次。三個多月後把林氏的樂譜手稿整理完畢。在每一首樂曲上附上一張卡片，卡片上註明此曲屬那一類作品：獨唱，鋼琴伴奏；獨唱，樂隊伴奏；合唱，鋼琴伴奏、合唱，樂隊伴奏、交響詩、交響樂、合唱交響詩，等等。卡片上還註明創作日期以及有關資料，如首演日期和地點等。

一九九二年二月底，我將已經歸類及註釋的林氏的手稿交給圖書館特藏部主任尹耀全先生，由尹先生為這些手稿作品編目。一九九四年初，尹先生完成編目工作，我們交換了意見後，稍作修改，並稱之為“香港大學圖書館所藏林聲翕教授作品手稿目錄”，在一九九四年三月九日舉行的“林聲翕手稿文獻贈送儀式”上，呈送給林夫人和仙韻女士。捐贈儀式在圖書館裏舉行，同時還安排了“林聲翕手稿文獻”展覽，供到場的音樂界人士、林先生生前的朋友仔細參觀了展出的文獻資料。

為手稿編目只是第一步，跟着要做的是將全部捐贈的文獻予以編目。一九九七年秋，尹耀全先生完成了“林聲翕教授特藏”目錄，分六個部份：一、林聲翕教授生平。二、音樂作品與文字著作。三、演奏、教育、音樂推展及宗教工作——香港。四、演奏及教育工作——中國。五、演奏及教育工作——台灣。六、演奏及出席會議——中、港、台。這六個部份，包括了全部捐贈的信件、筆記、文件、剪報、照片、唱片、書籍、音樂會節目表、海報等。

第三步是根據這些資料，撰寫林聲翕的生平和工作、年譜以及有關“林聲翕教授特藏”。由於在一九九三年二月舉行的“中國聲樂藝術的發展方向”研討會上，我已提交了題為〈林聲翕聲樂作品的版本與手稿〉的論文，因此便以這篇文章為基礎，加入林氏的器樂與樂隊作品的版本與手稿，擴展為〈林聲翕音樂作品的版本與手稿〉，收入

這本《林聲翕傳》。至於林氏的生平與工作和他的年譜，從一九九七年開始，斷斷續續地寫了兩年，到一九九九年春才全部完成。由於資料繁多，要整理出一個輪廓來，並非容易，再加上教學及其他工作，《林聲翕傳》只能無可奈何地在假期裏緩慢進行。第四步，也是最後一步，是出版《林聲翕傳》。

《林聲翕傳—附特藏及作品手稿目錄》是香港大學亞洲研究中心“中國新音樂家叢書”之一，也是香港大學圖書館叢刊之十三，內容包括〈林聲翕傳〉與〈林聲翕音樂作品的版本與手稿〉兩篇文章。附錄有三：〈林聲翕年譜〉、〈林聲翕特藏目錄〉和〈林聲翕音樂作品手稿目錄〉，附錄一是我編的，附錄二是尹耀全先生編纂的，附錄三則是作者與尹耀全先生合編的。此外，《林聲翕傳》還收入了五十幅珍貴照片、十四幅具有歷史意義的插圖、林氏已出版的十一本歌集的封面，以及其他有關文獻五份，全書的照片和插圖總數為八十。

《林聲翕傳》是完全根據第一手資料，經過研究和分析後寫成的，在史實上應該是相當準確的。林氏是一位極富歷史感的人，他的手稿和文獻安排得井井有條，雖然經過抗日戰爭，但由於他在“大後方”重慶工作，因此遭受的損失不太嚴重，不過有關林氏個人的資料便相當缺乏，因此在敘述林氏的生平時，無法敘述他的感情生活的一鱗半爪。至於對林氏作品的評論與分析，以及對他的文字著作的一些看法，純粹是作者的個人意見。

希望《林聲翕傳》能引起更多香港音樂界人士的注意，鼓勵他們把手稿和文獻捐贈給香港大學圖書館或其他圖書館，促使更多音樂學者、音樂史學家進一步投入香港音樂史學的研究工作。結束“序”之前，謹向下列人士致謝：林夫人羅愛珍女士和仙韻女士不厭其煩地回答我所提出的問題；香港大學圖書館資助此書部份出版費用；尹耀全先生協助編纂特藏目錄；簡麗冰博士為此書撰寫“序二”。

此序文寫於三月三十一日，《林聲翕傳》即將出版之際，驚聞林夫人於四月五日突然逝世，婉惜不已。對林夫人未能親睹此書之出版，深感遺憾。

劉靖之

2000年3月31日初稿、5月1日補記
香港大學亞洲研究中心

序 二

劉靖之教授約我為這本書寫序，我實在不敢當。只好義不容辭，說幾句心裏話。

去年十月二十九日晚應林聲翕教授女兒林仙韻女士邀請，與音樂圖書館主任林敏瑩女士欣賞了“中華魂——長恨歌及林聲翕作品演唱會”的演奏，有幸聽到林教授《野火》，《期待》，《輪迴》，《滿江紅》，《白雲故鄉》等多首代表作品。對這位中國樂壇上德高望重，極具才華的音樂家，有機會作進一步瞭解及認識他的成就與貢獻。更不期然地想起一九九四年三月九日，我們在香港大學圖書館成立的林聲翕教授手稿及文獻特藏。特藏包括這位多產作曲家生前三百五十首音樂創作手稿，他的生平自述及專訪，獎狀，證書，聘書，成績報告表，個人證件收據，相片及當年表演場刊等。

林教授生前留下的作品種類數量豐富，都是我國音樂文化寶庫中的財富。館藏創作手稿以歌曲為數最多，包括代表他早期的創作，由作曲老師黃自指定林聲翕為岳飛的愛國詩詞《滿江紅》譜曲，配上了悲壯激昂的旋律。香港大學圖書館有他的四部合唱版，獨唱版，混聲八部合唱版。

特藏也有林教授一九三八年在香港譜寫的第一首藝術歌曲《白雲故鄉》，這曲反映了當時民眾愛國抗敵思鄉的情緒，也是他與著名詞人韋瀚章的首次合作。還有多首受到聽眾喜愛的藝術歌曲——如《輪迴》，《期待》。這兩首歌，是香港歌唱家的保留曲目。

其它歌曲有校歌——如《清華校歌》，《樹仁書院校歌》，《培正七十週年歌》；宗教歌曲則有為慶賀香港華人基督教聯會成立七十週年紀念而寫的清唱劇《五餅二魚》等。

想特別一提的，是他的電影音樂：如《人海孤鴻》，《寒夜》，《慈母頌》等；管弦樂：如曾在美國日本台灣演奏過，在國際上享有威譽的交響樂詩《西藏風光》；為恩師“黃自先生紀念會”而作的《懷念》序曲。

此外，特藏尚有他七十年代創作的幾部大型音樂作品：包括一九七二年為老師黃自補遺未完成的清唱劇《長恨歌》的第四、七及九樂音，使它成為一部完整的清唱劇，這是中國第一部以西方 Cantata 形

式寫成；一九七七年作的聯篇歌曲《海峽漁歌》；一九八二年作的五百零二頁歌劇《易水送別》；一九八六年為台北中正文化中心建成揭幕獻演的大型交響詩《中華頌歌》等。

這個特藏的寶貴資料，是由林夫人及女兒慷慨捐贈。當時實有賴劉靖之教授之鼎力促成。其後，劉教授並協助整理樂譜手稿工作，於一九九四年與本館當時特藏部主任伊耀全先生合編了《香港大學圖書館所藏林聲翕教授作品手稿目錄》。尹先生又於一九九六年編好書信，證書，場刊等其他資料目錄，為這個珍貴的文獻庫，提供了一個獨一無二的檢索工具，以供學者參考，作更深入之研究。此外林敏瑩女士又供給本人一些有關林教授作品的背景資料。我謹代表香港大學圖書館向上述各位衷心致謝。這本由亞洲研究中心出版之刊物，是由本館作部份的資助，並列為“香港大學圖書館叢刊之十三”。最後，本人冀通過這刊物，本館的林聲翕特藏更可廣泛為人知曉，從而協助學者更多瞭解這位奉獻於音樂事業的樂壇音樂大師的一生。

簡麗冰

香港大學圖書館高級顧問

2000年3月3日

目錄

序 一 劉靖之	v
序 二 簡麗冰	viii
插圖、譜例及照片目錄	xiii
一 林聲翕傳	1
《野火集》時代 1935-1942	3
中華交響樂團 1943-1949	6
華南管弦樂團 1956-1970	21
教學生涯	32
歐遊記事	38
文字著作	41
音樂創作	46
甲、歌樂作品	47
乙、合唱交響詩	58
丙、清唱劇與歌劇	62
丁、器樂與樂隊作品	66
音樂的一生	79
注釋	86
附 件	
一、國立音樂專科學校鋼琴成績報告表	103
二、音樂教育五年建設計劃草案	107
三、中華交響樂團三十六年度演奏工作報告書	117
四、指揮雜憶	131
五、華南管弦樂團調查報告	143
六、歐陸漫遊、美國遊蹤	151

二	林聲翕音樂作品的版本與手稿	177
	引言	179
	已出版的歌樂	180
	作品手稿	185
	一、已出版歌曲的手稿	185
	二、未出版歌曲的手稿	189
	三、聯篇歌曲手稿	189
	四、改編配器的藝術歌曲手稿	190
	五、改編配器的民歌手稿	192
	六、社團校歌手稿	192
	七、戲曲歌曲手稿	192
	八、清唱劇手稿	192
	九、合唱交響音詩手稿	192
	十、歌劇手稿	193
	十一、器樂與樂隊手稿	193
	結 語	195
	注 釋	
三	附 錄	211
	一、林聲翕年譜	213
	—— 劉靖之 編	
	二、林聲翕教授特藏	227
	—— 尹耀全 編	
	林聲翕教授生平	229
	音樂作品與文字著作	235
	演奏、教育、音樂及宗教工作——香港	243
	演奏及教育工作——中國	249
	演奏及教育工作——台灣	253
	演奏及出席會議——中、港、台三地	257

三、林聲翕作品手稿目錄	261
—— 劉靖之、尹耀全 合編	
手稿目錄（按筆劃序）	263
年代索引（按創作日期序）	291
分類索引（按筆劃序）	299
四 林聲翕照片選輯	307
參閱頁xiv之“插圖、譜例及照片目錄”	
五 主要參考資料	339

插圖、譜例及照片目錄

一 插圖

1 何應欽為中華交響樂團成立六周年題詞	7
2 朱家驊為中華交響樂團成立六周年題詞	7
3 邵力子為中華交響樂團成立六周年題詞	8
4 陳立夫為林聲翕題詞	8
5 中華交響樂團的音樂會節目單	13
6 中華交響樂團“臨別演奏會”入場券	14
7 中華交響樂團委任書	17
8 中華交響樂團成立四周年題詞	19
9 韋翰章為《晚晴集》撰寫“謝啟”	31
10 重慶國立音樂院院長吳伯超致林聲翕的信件	33
11 重慶國立音樂院委任書	34
12 林聲翕寄給本書作者的剪報	80
13 林聲翕參加國立音樂院成立五十週年紀念慶典	82
14 林聲翕致本書作者的信	84

二 譜例

1 《黯淡的雲天》開始樂段	48
2 《祝福》	52
3 《廬山月夜》	54
4 《蘇軾迴文詞四首》之二《夏——柳庭、藕絲》	56
5 《蘇軾迴文詞四首》之三《秋——井桐、夜影》	57
6 《抗戰史詩》第三樂段“大軍進行曲”	60
7 《中華頌歌》第五樂章《頌讚》手稿	64
8 歌劇《易水送別》第三幕《送別》手稿	68
9 《西藏風光》第四樂章《金鵲舞會》手稿	70
10 《愛丁堡廣場》手稿	72
11 《機智敘事曲》	74
12 《懷念》手稿	76

三 其他插圖

國立音樂專科學校鋼琴成績報告表	105
中華交響樂團三十六年度演奏工作報告書	119
華南管弦樂團調查報告	145
已出版十一冊歌樂集之封面設計	182
《白雲故鄉》手稿	186
《鵲橋的想像》修訂目錄	194

四 照片

1 青年時代的林聲翕	309
2 童年時代的林聲翕	310
3 林聲翕與妻女合照	310
4 二十世紀五十年代，羅愛珍與陳毓申合影	310
5 民國三十一年在桂與林馬思聰等人合影	311
6 香港嶺英中學創校一周年音樂會	311
7 林聲翕與香港嶺英中學同事合影	312
8 林聲翕與上海國立音專師生合影	313
9 中華交響樂團友及家屬聚餐	313
10 香港華南交響樂隊時代的林聲翕	314
11 林聲翕與中華交響樂團在重慶嘉陵賓館練習	314
12 歐遊時在舒伯特墓前拍照留念	315
13 胡然、邵光、韋瀚章、林聲翕、黃友棣合照	316
14 中華交響樂團在重慶舉行的露天音樂會	316
15 中華交響樂團於一九四六年在南京玄武湖舉行演奏會	317
16 五十年代林聲翕指揮樂隊演奏	317
17 香港中國聖樂院於一九五七年慶祝成立七周年	318
18 林聲翕、徐訏、許健吾、韋瀚章、黃友棣	318
19 林聲翕指揮樂隊的姿態	319
20 董浩雲祝賀《楓橋夜泊》在倫敦 Albert Hall 演出	319
21 五十年代與聲樂教授胡然、女高音王若詩等人合影	320
22 南華管弦樂團於六十年代經常在培正中學舉行演奏會	321
23 樂藝合唱團	321
24 南華管弦樂團在香港大會堂舉行演奏會	322
25 林聲翕在亞洲作曲家同盟會議音樂節上致辭	324
26 林聲翕與范希賢、韋瀚章、綦湘棠合影	325
27 林聲翕與韋瀚章、鄭煥時合影	325
28 林聲翕與芳艷芬、陸邦、莫康時合影	325

29	日本京都交響樂團演奏林聲翕的作品	326
30	五十年代華南管弦樂團的音樂會	326
31	華南管弦樂團和樂藝合唱團團員慶祝聖誕聚會	327
32	與韋瀚章、林聲翕、趙梅伯、邵光等人合影	327
33	林聲翕在台北機場	328
34	林聲翕與“藝術歌曲之夜”演唱者合影	328
35	亞洲作曲家同盟在香港召開成立大會	329
36	林聲翕在台北接受頒獎	330
37	一九七〇年四月在台灣獲教育部文藝獎之後與夫人合照	330
38	林聲翕在香港大學亞洲研究中心的研討會上發言	330
39		
40	} 香港民族音樂學會會長頒發榮譽會士予林聲翕	331
41		
42	林聲翕在家裏留影	332
43	林聲翕與廣東省作家協會前主席黃慶雲先生夫人合影	332
44	“歲寒三友”林聲翕、韋瀚章、林夫人羅愛珍、黃友棣	332
45	“歲寒三友”的另一張合影——韋瀚章、黃友棣、林聲翕	333
46	“林聲翕特藏”贈送移交儀式	333
47	“韋瀚章詞作五十二年”音樂會	334
48	韋瀚章八十大壽	335
49	丁善德、林聲翕、江定仙於一九八一年合影	335
50	林聲翕訪問北京中央音樂學院合影	336

**CENTRE OF ASIAN STUDIES PUBLICATIONS
THE UNIVERSITY OF HONG KONG**

A. Occasional Papers and Monographs: (ISSN 0378-2689)

General Editor: Frank H.H. King

- * Tsim Tak Lung, ed., *Chinese Theatre in Hong Kong, Proceedings of a Symposium*. (171 pp.; in Chinese with English summary) 1968.
- * Marjorie Topley, ed., *Anthropology and Sociology in Hong Kong: Field Projects and Problems of Overseas Scholars*. (143 pp.) 1969.
- S.C. Fan, *Consumer Price Indices in Hong Kong and Singapore*. (47 pp.) 1975. HK\$5.00.
- 1. Saw Swee-hock, *Population and Labour Force Projections for West Malaysia, 1962-1987*. (27 pp.) 1970. HK\$11.00.
- 2. Jen Yu-wen and Sir Lindsay Ride, *Sun Yat-sen: Two Commemorative Essays*. (31 pp.) 1970. HK\$11.00.
- 3. * T.G. McGee, *Hawkers in Selected Asian Cities: a Preliminary Investigation*. (54 pp., 13 plates) 1970.
- 4. * Steve S.K. Chin and Frank H.H. King (eds.), *Selected Seminar Papers on Contemporary China, I*. (276 pp.) 1971.
- 5. * Helen Kwok, *A Linguistic Study of the Cantonese Verb*. (177 pp.) 1971.
- 6. Saw Swee-hock, *Estimates of Population and Labour Force by Age Group for West Malaysia and Singapore, 1958-1967* (38 pp.) 1971. HK\$11.00.
- 7. * K.N. Vaid, *Overseas Indian Community in Hong Kong*. (108 pp.) 1972. HK\$16.50.
- 8. 黃兆漢：高劍父畫論述評。
Wong Shiu Hon, *Kao Chien-fu's Theory of Painting* (38 pp., 12 plates, in Chinese with English abstract) 1972. HK\$11.00.
- 9. Chan Lau Kit-ching, *The Chinese Youth Party, 1923-1945*. (62 pp.) 1972. HK\$11.00.
- 10. * David Chaney and David Podmore, *Young Adults in Hong Kong: Attitudes in a Modernizing Society*. (206 pp.) 1973.
- 11. W.K. Chiu, *Quality Control in the Electronics Industry in Hong Kong*. (40 pp.) 1973. HK\$11.00.
- 12. 莊申：元季四畫家詩校輯。
Chuang Shen, *Poetry of the Four Landscape Masters of the late Yuan period*. (200 pp., 10 plates, in Chinese with English abstract) 1973. HK\$22.00.
- 13. John Wong, *Chinese Land Reform in Retrospect*. (32 pp.) 1973. HK\$11.00.
- 14. * G.C.P. Riches, *Urban Community Centres and Community Development: Hong Kong and Singapore*. (138 pp.) 1973.
- 15. * G.C.P. Riches, *Community Development in Hong Kong: Sau Mau Ping, a Case Study*. (77 pp.) 1973.
- 16. * D.W. Drakakis-Smith, *Housing Provision in Metropolitan Hong Kong*. (200 pp., 15 plates, figures). 1974. See No. 40 for new edition.
- 17. * T.G. McGee, *Hawkers in Hong Kong: A Study of Planning and Policy in a Third World City*. (224 pp., plates and maps) 1974.
- 18. Fok Chan Yuen-yuen, *A Perceptual Study of Tones in Cantonese*. (197 pp., tables and figures) 1975. HK\$36.50.
- 19. * Wong Siu-kit, *The Genius of Li Po, A.D. 701-762*. (64 pp.) 1975.
- 20. * R.J. Faulkner and R.A. Field, *Vanquishing the Dragon: The Law of Drugs in Hong Kong*. (103 pp.) 1975.
- 21. * 金思愷：毛澤東思想內容與形式。
Chin Szu-kai, *Mao Tse-tung ssu-hsiang: nei-jung yu hsing-shih*. (297 pp., in Chinese) 1976.

* Out of print titles.

22. * I.C. Jarvie, *Window on Hong Kong: A Sociological Study of the Hong Kong Film Industry and Its Audience*. (223 pp., tables and plates) 1977. HK\$35.00.
23. * Steve S.K. Chin (ed.), *The Gang of Four: First Essays after the Fall — Selected Seminar Papers on Contemporary China, II*. (191 pp.) 1977.
24. * 羅香林：梁誠出使美國。
Lo Hsiang-lin, *Liang Ch'eng: Chinese Minister in Washington, 1903-1907*. (428 pp. in Chinese with an English summary). 1977. HK\$35.00.
25. R.A. Ribeiro, *The Law and Practice of the Hong Kong Labour Tribunal: a Socio-legal Study on the Problem of Legal Access*. (122 pp.) 1978, 1985. HK\$40.00.
26. * Adam Y.C. Lui, *Chinese Censors and the Alien Emperor, 1644-1660*. (154 pp.) 1978.
27. * Raymond S.W. Hsu, *The Style of Lu Hsün: Vocabulary and Usage*. (430 pp., tables, figures) 1979.
28. * Mildred McCoy and Erik Kvan, *Attitudes Towards Punishment: A Repertory Grid Study of Young Offenders in Hong Kong*. (87 pp.) 1979. HK\$15.00.
29. * Yasumitsu Nihei and others, *Technology, Employment Practices and Workers: A Comparative Study of Ten Cotton Spinning Plants in Five Asian Countries*. (136 pp.) 1979. HK\$40.00.
30. * Victor Fung-shuen Sit, Siu-lun Wong and Tsin-sing Kiang, *Small Scale Industry in a Laissez-faire Economy: a Hong Kong Case Study*. (442 pp.) 1979, 1980.
31. Steve S.K. Chin, *The Thought of Mao Tse-tung: Form and Content*. Translated by Alfred H.Y. Lin (287 pp.) See no. 21 for original Chinese version. 1979. HK\$50.00.
32. Lee Ngok and Leung Chi-keung (eds.), *China: Development and Challenge, Proceedings of the Fifth Leverhulme Conference*,
Vol. I: 'Historical Experiences and Marxism, Maoism and Politics'. (328 pp.) 1979. HK\$75.00.
* Vol. II: 'Political Economy and Spatial Pattern and Process'. (370 pp.) 1979.
* Vol. III: 'Foreign Policy'. (344 pp.) 1979.
* Vol. IV: 'Cultural Change and Science and Medicine'. (370 pp.) 1981.
33. 簡又文：畫壇怪傑蘇仁山。
Jen Yu-wen, *Su Jen-shan Eccentric Genius of Kwangtung: His Life and Art*. (122 pp., 64 plates, in Chinese, reissue) 1970. HK\$15.00.
34. Frank H.H. King (ed.), *The Development of Japanese Studies in Southeast Asia, Proceedings of the Fourth Leverhulme Conference*. (232 pp. reissue) 1969. HK\$22.00.
35. Steve S.K. Chin (ed.), *Modernization in China — Selected Seminar Papers on Contemporary China, III*. (309 pp.) 1979. HK\$50.00.
36. 李鐸、汪瑞炯、趙令揚（合編）：苦笑錄：陳公博回憶，一九二五至一九三六年。
N. Lee, W.S.K. Waung and L.Y. Chiu (eds.), *Bitter Smile: Memoirs of Ch'en Kung-po, 1925-1936*. (454 pp., in Chinese) 1979. HK\$120.00 hardcover.
37. * Frank H.H. King, *Asian Policy, History and Development: Collected Essays*. (296 pp.) 1979. HK\$40.00.
38. * Samuel N.C. Lieu, *The Religion of Light, an Introduction to the History of Manichaeism in China*. (58 pp.) 1979. HK\$15.00.
39. * Adam Y.C. Lui, *Corruption in China During the Early Ch'ing Period, 1644-1660*. (86 pp.) 1979.
40. * D.W. Drakakis-Smith, *High Society: Housing Provision in Metropolitan Hong Kong — A Jubilee Critique*. (188 pp.) 1979.

General Editor: Edward K.Y. Chen

41. * Joseph Needham, *China and the Origins of Immunology*. (38 pp.) 1980. HK\$12.00.
42. 薛鳳旋：香港的小型工業。
Victor Fung-shuen Sit, *Hong Kong's Small Scale Industry*. (82 pp., in Chinese; revised edition) 1980, 1985. HK\$20.00.

43. 何丙郁：道藏「丹方鑑源」。
Ho Peng Yoke, *Tuku T'ao's Tan-fang chien-yuan: a 10th-Century Chinese Alchemical Source Book* (144 pp., in Chinese with an abstract in English) 1980. HK\$30.00 paperback; HK\$40.00 hardcover.
44. * John D. Young, *East-West Synthesis: Matteo Ricci and Confucianism*. (100 pp.) 1980.
45. * Leung Chi-keung, J.W. Cushman and Wang Gung-wu (eds.), *Hong Kong: Dilemmas of Growth*. (2nd Impression; 665 pp.) 1982. (Published jointly with The Australian National University).
46. * Edward K.Y. Chen and Steve S.K. Chin (eds.), *Development and Change in China: Selected Seminar Papers on Contemporary China, IV*. (380 pp.) 1981. HK\$75.00.
47. * Z. Lett, *Anaesthesia in Hong Kong: Evolution and Present Position*. (70 pp., 26 plates). 1982.
48. * Ho Peng Yoke, *The Swinging Pendulum: Science in East and West — with Special Reference to China*. (64 pp.) 1982. HK\$18.00.
49. Mimi Chan and Helen Kwok, *A Study of Lexical Borrowing from English in Hong Kong Chinese*. (147 pp.) 1982, 1990. Hk\$60.00.
50. * R.K.I. Quested, "Matey" Imperialists? *The Tsarist Russians in Manchuria 1895-1917*. (436 pp.) 1982. HK\$80.00.
51. Robert Orr Whyte, *The Industrial Potential of Rural Asia*. (360 pp.) 1982. HK\$55.00.
52. * Miron Mushkat, *The Making of the Hong Kong Administrative Class*. (94 pp.) 1982. HK\$22.00.
53. * 鄧海超、何金泉、李惠玲、何翠媚：香港島區之華人廟宇。
Tang Hoi-chiu, Ho Kam-chuen, Li Wai-ling and Ho Chui-mei, *Chinese Temples on Hong Kong Island*. (191 pp., 94 illustrations, in Chinese) 1983. HK\$35.00.
54. * Leung Chi-keung and Steve S.K. Chin, *China in Readjustment: Selected Seminar Papers on Contemporary China, V*. (400 pp.) 1983. HK\$90.00.
55. Ng Sek Hong and David A. Levin (eds.), *Contemporary Issues in Hong Kong Labour Relations*. (238 pp.) 1983. HK\$50.00.
56. * Helen Kwok, *Sentence Particles in Cantonese*. (130 pp.) 1984.
57. Hermann Schubnell and others (eds.), *Population Policies in Asian Countries — Contemporary Targets, Measures and Effects*. (681 pp.) 1984. HK\$180.00.
58. Lee Lai To, *The Structure of the Trade Union System in China 1949-1966*. (104 pp.) 1984. HK\$30.00.
59. R.O. Whyte, T.N. Chiu, C.K. Leung and C.L. So (eds.), *The Evolution of the East Asian Environment*. (992 pp., in two volumes). 1984. HK\$240.00.
Vol. I: Geology and Palaeoclimatology. (426 pp.)
Vol. II: Palaeobotany, Palaeozoology and Palaeoanthropology. (566 pp.)
60. * David Faure, James Hayes and Alan Birch (eds.), *From Village to City: Studies in the Traditional Roots of Hong Kong Society*. (321 pp., 30 plates) 1984. HK\$70.00.
61. Leung Chi-keung and Joseph C.H. Chai (eds.), *Development and Distribution in China. Selected Seminar Papers on Contemporary China, VI*. (306 pp.) 1985. HK\$80.00.
62. Mimi Chan and Helen Kwok, *A Study of Lexical Borrowing from Chinese into English with Special Reference to Hong Kong*. (308 pp.) 1985, 1990. HK\$84.00.
63. * Y.C. Jao, Leung Chi-keung, Peter Wesley-Smith and Wong Siu-lun (eds.), *Hong Kong and 1997: Strategies for the Future*. (585 pp.) 1985, 1987. HK\$120.00.
64. * 林天蔚（編）：地方史資料研究論文集。
Lin Tien-wai (ed.), *Collected Essays on the Use of Research Materials for Local History*. (195 pp., in Chinese) 1985.
65. Alan Brimer and Patrick Griffin, *Mathematics Achievement in Hong Kong Secondary Schools — Report of the Second International Mathematics Study*. (226 pp.) 1985. HK\$60.00.
66. * 劉靖之（編）：中國新音樂史論集，一八八五年至一九一九。
C.C. Liu (ed.), *History of New Music in China, 1885-1919: Collected Essays*. (170 pp., in Chinese) 1986.

* Out of print titles.